

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę na nich nieszczęście, z którego nie zdołają się wydostać, i będą wołać do Mnie, lecz ich nie wysłucham.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę na nich nieszczęście. Nie zdołają się z niego wypłatać. Będą wołać do Mnie, lecz ich nie wysłucham.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto sprowadzę na nich nieszczęście, z którego nie będą mogli się wydostać; a choćby wołali do mnie, nie wysłucham ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan: Oto Ja przywiodę na nich złe, z którego nie będą mogli wyjść; choćby wołali do mnie, nie wysłucham ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeżoż to mówi JAHWE: Oto ja przywiodę na nie złe, z których wynisć nie będą mogli: i będą wołać do mnie, a nie wysłucham ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan: Oto sprowadzę na nich nieszczęście, którego nie będą mogli uniknąć; będą do Mnie wołali, ale ich nie wysłucham.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan: Oto sprowadzę na nich nieszczęście, z którego nie będą mogli się wydostać, a gdy będą wołać do mnie, nie wysłucham ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę na nich nieszczęście, z którego nie będą mogli wyjść. Będą do Mnie wołali, lecz ich nie wysłucham.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE: Ja sprowadzę na nich nieszczęście, z którego nie będą mogli się wydostać. Będą wołać do Mnie, lecz ich nie wysłucham.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe: - Oto Ja sprowadzę na nich niedolę, z której nie będą w stanie się wydobyć, i będą wołać do mnie, lecz ich nie wysłucham.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Ось Я на цей нарід наводжу зло, з якого не зможуть вийти з нього, і закричать до Мене, і Я їх не вислухаю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY: Oto sprowadzę na nich niedolę, z której nie potrafią wyjść; będą do Mnie wołali, ale ich nie wysłucham.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł JAHWE: 'Oto sprowadzam na nich nieszczęście, z którego nie zdołają wyjść; i będą do mnie wołać o pomoc, lecz ich nie wysłucham.